

老挝傣泐语介词研究

苏 哲

(中央民族大学少数民族语言文学学院 北京 100081)

【摘要】老挝傣泐语是汉藏语系壮侗语族壮傣语支的一种语言。其介词系统具有多样性和复杂性的特点。在语言类型学视角下,可将老挝傣泐语的介词划分为时间、处所、方向;依据、方式、方法、工具;原因、目的;施事、受事;关涉对象;比较等六类。本文将详细介绍老挝傣泐语介词的使用情况与特点,为学界进一步探究早期傣语介词的研究提供宝贵的一份难得的语料,为相关研究提供一定的参考。

【关键词】老挝;傣泐语;介词

A Study on prepositions used by Dai Le in Laos

SIVILAY SHARK

(Minzu University of China A few schools of linguistics and literature Beijing 100081)

[Abstract] Lao Dai Le is a language of Zhuangdai branch of Zhuangdong language group of Sino-Tibetan language family. Its preposition system is characterized by diversity and complexity. From the perspective of linguistic typology, the prepositions used in Lao Dai Le can be divided into time, place and direction. Basis, mode, method, tool; Reason and purpose; Giving and receiving services; The object of concern; Compare the six categories. This paper will introduce in detail the use and characteristics of the preposition used in the Lao Dai language, so as to provide a valuable linguistic material for the academic field to further explore the study of early Dai prepositions and provide a certain reference for relevant research.

[Key words] Laos; Dai Le language; Preposition

1 介词的语法意义与类别

介词是用来表示词与词、词与短语、词与句之间关系的虚词,它在句子中不能单独充当句子成分。从句法上来说,介词的基本作用是替谓语或小句介引除直接论元之外的间接题元,包括间接论元和其他附加性论元,同时介词还具有赋元能力,可将格意义赋给题元。介词依附在实词或短语前面共同构成“介词短语”,主要用于修饰、补充谓词性词语。其功能是把句子中的成分连接起来,表示它的意义与形式。老挝傣泐语中的介词常常充当语义成分(格)的标记,表明跟动作、性状有关的时间、处所、方向,依据、方式、方法、工具,原因、目的,施事、受事,关涉对象,比较等语法意义^[1]。

1.1 表示时间、处所、方向: mə:³³ 当、ka⁵⁵ thaŋ¹¹ 甚至、taŋ²¹⁴ tɛ:³⁵ 从、tɛ:³⁵ 自、

tson³³ 直到、tson³³ kwa:³⁵ 直到、tson³³ thw:ŋ⁵⁵ 直到、tson³³ ka⁵⁵ thaŋ¹¹ 直至、nap³³ tɛ:³⁵ 自从

1.2 表示依据、方式、方法、工具: ?i:ŋ³³ ta:m³³ 按照、sət³⁵ khəŋ⁵⁵ kap⁵⁵ 本着、sai¹¹

用、pha:n³⁵ 通过、?au³³ 拿、tu:ŋ³¹ 上、lum³³ 下、nək³³ 外、nai³¹ 里、nə:⁵⁵ 北

1.3 表示原因、目的: phə:³³ 因为、jən¹¹ 因为、phə:³³ 为、sam³⁵ lap³³ 为了、nə:ŋ³³ tsə:k³⁵ 由于

1.4 表示施事、受事: thw:k³⁵ 被、hai²¹⁴ 给、huu:²¹⁴ 让、?au³³ 把

1.5 表示关涉、对象: tɔ:³⁵ 对、tɔ:³⁵ kap⁵⁵ 对于、kap⁵⁵ 跟、nam³¹ 和、hai²¹⁴ 给、tɛn³¹ 替、muŋ¹¹ su:³⁵ 向、nək³³ tsə:k³⁵ 除了、keu³⁵ kap⁵⁵ 关于、khəŋ²¹⁴ keu³⁵ 同

1.6 表示比较: lə:⁵⁵ 比、kva:³⁵ 比

2 介词的语法特征

老挝傣泐语介词大多由及物动词虚化而来,有些介词处于过渡状态,有些介词和动词同形,只能根据语言环境与意义判断哪些是动词哪些是介词^[2]。

2.1 在不同的句法结构中,同一个词可以同时具有动词和介词的句法功能。不同的是:作谓语用的是动词,构成介词短语的是介词^[3]。如:

2.1.1 静态处所格介词

傣语中,静态处所格采用介词 ju:³⁵ “在”,它可以位于动词前面或动词后面。但后面更常见。

khəi²¹⁴ mu:¹¹ ni:¹¹ ki:n³³ khau²¹⁴ ju:³⁵ ho:ŋ³¹ ?a:³³ ha:n⁵⁵
我每天在食堂吃饭。

我 今天 吃 饭 在 食堂

khɔi²¹⁴ju:³⁵hɔ:⁵⁵sa⁵⁵mut⁵⁵ʔa:n³⁵pɯ:m²¹⁴

我在图书馆看书。

我 在 图书馆 看 书

khɔi²¹⁴bɔ:³⁵ʔa:n³⁵pɯ:m²¹⁴ju:³⁵hɔ:⁵⁵sa⁵⁵mut⁵⁵

我不在图书馆看书。

我 不 看 书 在 图书馆

tam³⁵lot³⁵ʔap⁵⁵ʔo:n⁵⁵dai²¹⁴kun³¹nu:ŋ⁵⁵ju:³⁵ka:ŋ³³ta:³¹

警察 抓 小偷 到 个 一 在 路上

警察在路上抓到了一个 小偷。

2.1.2 源点格介词

源点格表示动作的起点。傣泐语的源点格介词同静态处所格介词一样，其只能位于核心动词之后。使用 tsak³⁵“从”表达。

phok³³hau³¹ma:³¹tsak³⁵kum³⁵pa⁵⁵thet³³ʔa:³³sen³¹

我们从东盟国家来的。

我 们 来 从 组 国家 东盟

la:u³¹len³³ʔok³⁵ma:³¹tsak³⁵pa⁵⁵tu:³³ho:ŋ³¹hien³¹

他从学校门口跑出来。

他 跑 出 来 从 门 学校

2.1.3 目标格介词

傣泐语的目标格介词使用 hot³³“到”表达，其只能位于核心动词之后。

phok³³hau³¹het³³viek³³tɛ:³⁵tɔn³³tsau¹¹pɛt³⁵mo:ŋ³¹hot³³tɔn³³kham³³sip⁵⁵mo:ŋ³¹

们 我 上班 从 早上 八点 到 晚上 十点

我们早上八点到晚上十点一直上班。

phak⁵⁵dɔŋ³³ni:¹¹vai¹¹hot³³dɔ:n³³na:²¹⁴ko:³¹jaŋ³¹ki:n³³dai²¹⁴

菜 腌 这 放 到 月 下 就 还 吃 能

这个腌菜放到下个月还能吃。

tsak³⁵ho:ŋ³¹hien³¹hot³³ba:n²¹⁴tɔŋ²¹⁴sai¹¹nu:ŋ⁵⁵so:³³mo:³¹

从 学校 到 村 要 用 一 小时

从学校到我村要一个小时。

2.1.4 途径格介词

傣泐语的途径格介词和源点格介词都使用 tsak³⁵“从”表示，其只能位于核心动词之后。

phok³³khau⁵⁵ja:ŋ³³ʔok³⁵ma:³¹tsak³⁵na:²¹⁴pa⁵⁵tu:³³ho:ŋ²¹hien³¹

们 他 走 出 来 从 前 门 教室

他们从教室前门走出来。

kop⁵⁵nɔi¹¹lo:t³⁵ma:³¹tsak³⁵kan³¹na:³¹khau²¹⁴pai³³nai³

青蛙小跳来

从 埂 田 下 去 里

水

小青蛙从田埂跳下去水里。

2.1.5 对象格介词

傣泐语的对象格介词都使用 kap⁵⁵“对”、tɔ:³⁵kap⁵⁵“对”，其只能位于核心动词之后。

po:³³mɛ³³di:³³kap⁵⁵lu:k³³la:i⁵⁵

父母对小孩很好。

父 母 好 对 孩 子 很。

phok³³khau⁵⁵bɔ:³⁵mi:³¹khva:m³¹son⁵⁵tsai³³kap⁵⁵vi:³³sa:³¹ni:¹¹

他们对这门课没有感兴趣。

们 他 没 有 感 兴 趣 对 课 这

tsau²¹⁴mi:³¹khva:m³¹hen⁵⁵tɔ:³⁵kap⁵⁵viek³³ni:¹¹nɛu³¹dai³³

对这件事情，你有什么意见呢？

你 有 意 见 对 件 这 什 么

2.1.6 伴随格介词

傣语的伴随格介词可以用 nam³¹“跟”，也可以用 kap⁵⁵“和”表示，它们既可以位于核心动词之后，也可以位于核心动词之前，但是处于核心动词之后的语序更常用。

phok³³tsau²¹⁴ma:³¹kap⁵⁵phok³³hau³¹

你们跟我们来。

们 你 来 跟 们 我

pai³³nam³¹la:u³¹lɔ:³¹nɔ:³¹

跟她去吧啊。

去 跟 她 吧 啊

khɔi²¹⁴bɔ:³⁵ja:k³⁵phak³³ju:³⁵nam³¹la:u³¹

我不想跟他一起住。

我 不 想 住 在 跟 他

khɔi²¹⁴kap⁵⁵po:³³pai³³theu³¹pa⁵⁵thet³³thai³¹

我和父母去泰国旅游。

我 和 父 母 去 旅 游 泰 国

ʔa:³³tsa:n³³lɛ³³nak³³hien³¹lon¹¹tɛ³⁵hai²¹⁴mot⁵⁵lɛu¹¹

老师和学生都哭了。



老师 和 学生 都 哭 全 了

2.1.7 工具格介词

工具格介词引的题元都表示为了完成某一动作所需要借助的物体, 傣语的工具格介词用 sai¹¹“用”表示。

ba:n²¹⁴kau³⁵hau³¹sai¹¹khva:i³¹thai⁵⁵na.³¹

我们老家用水牛犁田。

老家 我 用 牛 犁 田

la:u³¹sai¹¹pu:n³³jiŋ³¹mu.⁵⁵pa.³⁵

他用枪打野猪。

他 用 枪 打 猪 野

khɔi²¹⁴sai¹¹mi:t³³sɔi³¹phak⁵⁵

我用刀切菜。

我 用 刀 切 菜

sai¹¹di:n³³tsi:³⁵ma:³¹peŋ³³hə:n³¹

用砖来做房子。

用 砖 来 做 房 子

sai¹¹mi:t³³kha:²¹⁴mu.⁵⁵

用到杀猪。

用 到 杀 猪

2.2 区别介词与动词, 需要在具体语境中考察, 如果能单独做谓语或谓语中心词、能重叠, 就是动词; 反之, 则是介词。

2.3 介词要和名词、代词或者名词性的短语组成介词短语, 常用作补语, 少数可以作状语。例如:

khɔi²¹⁴nam³¹pai³³hət³³ba:n²¹⁴tsau²¹⁴

我来到你家 (作状语)

我 追 去 到 家 你

po:³³mɛ:³³ma:³¹nam³¹hau³¹

父母跟我们来 (作补语)

父 母 来 跟 我 们

在动词谓语句中, 介词可以标明动词和名词之间的种种语义关系, 介词短语常用来修饰或补充动词或形容词。

2.4 动词可以单独作谓语, 介词只能构成介宾短语之后作谓语的修饰成分。动词可带动态助词“着、了、过”。动词可以重叠, 但介词不能重叠。介词都不能带补语, 动词可以。例如:

khɔi²¹⁴tha:²¹⁴tsau²¹⁴ju:³⁵na:²¹⁴pa⁵⁵tu:³³ho:ŋ³¹hien³¹

我在学校门口等你。(介词)

我 等 你 在 前 门 学 校

mu:¹¹ʔu:n³⁵khɔi²¹⁴ju:³⁵ho:ŋ³¹hien³¹

明天我在学校。(动词)

明 天 我 在 学 校

2.5 动词可带动态助词“着、了、过”。例如:

mɛ:³³sau:¹¹pu:m²¹⁴ho:⁵⁵nu:ŋ⁵⁵hu:²¹⁴khɔi²¹⁴

妈妈给我买了一本书。(介词)

妈 买 书 本 一 给 我

mɛ:³³dai²¹⁴hu:²¹⁴khɔi²¹⁴pu:m²¹⁴ho:⁵⁵nu:ŋ⁵⁵

妈妈给了我一本书。(动词)

妈 了 给 我 书 本 一

2.6 动词可以重叠, 但介词不能重叠。例如:

khɔi²¹⁴sai¹¹ŋu:n³¹do:⁵⁵ra:³¹su:¹¹pi:²¹⁴jon³¹

我用美元买飞机票。(介词)

我 用 美 元 买 票 飞 机

ŋu:n³¹phok³³ni:¹¹hu:²¹⁴khɔi²¹⁴sai¹¹sai¹¹nə:³¹

这些钱给你用用。(动词)

钱 些 这 给 我 用 用 吧

2.7 有些词即可以用作动词, 也可以用作介词, 成为兼类词。如:

la:u³¹ʔau³³khau²¹⁴kə:⁵⁵ma:⁵⁵

他把饭喂狗。(当作介词用)

他 把 饭 喂 狗

khɔi²¹⁴ʔau³³to:³¹la³³sap⁵⁵

我拿手机。(当作动词用)

我 拿 手 机

2.8 介词 thw:k³⁵“被”只能用于被动句中, 皆因动词的施事。例如:

la:u³¹thw:k³⁵khɔi²¹⁴ti:³³lɛu¹¹

他被我打了。

他 被 我 打 了

nɔŋ¹¹tsa:i³¹thw:k³⁵mɛ:³³hai²¹⁴sak³³khə:ŋ³³

妈妈让弟弟洗衣服。

弟 弟 被 妈 让 洗 衣 服

3 介词的来源

老挝傣语介词的来源大多是来源于动词、处所名词的语法化, 其语法化的程度不完全一样, 有些已经完全虚化, 有些还处于过渡状态, 属于兼类词。

3.1 动词的语法化

老挝傣语有一套丰富的介词, 它们大都是来源于动词的语法化。有的完全虚化, 如: “tsa:k³⁵ 从、thw:k³⁵ 被、to:³⁵kap⁵⁵ 对于、keu³⁵kap⁵⁵ 关于”等, 但也有不少介词处于过渡状态。例如:

ho:ŋ³¹hem³¹ni:¹¹phai⁵⁵kə:³¹thiep³³bə:³⁵tit⁵⁵

这家宾馆谁也比不上。(动词)

宾馆 这 谁 也 比 不 上

这家宾馆的服务质量比那家宾馆的好。(介词)

khun³¹na³³pha:p³³ka:n³³bə:³⁵li³³ka:n³³khəŋ⁵⁵ho:ŋ³¹hem³¹ni:¹¹di:³³kva:³⁵ho:ŋ³¹hem³¹nan¹¹

质量 服务 的 宾馆

这 好 比 宾 馆 那

phə:³³mɛ:³³sɯ:¹¹khə:ŋ³³mai³⁵hai²¹⁴khəi²¹⁴phw:n⁵⁵nɯ:⁵⁵

父母给我买一件新衣服。(介词)

父 母 买 衣 服 新 给 我 件 一

phə:³³mɛ:³³hai²¹⁴khə:ŋ³³mai³⁵khəi²¹⁴phw:n⁵⁵nɯ:⁵⁵

父母给我一件新衣服。(动词)

父 母 给 衣 服 新 我 件 一

这样的词还有“?au³³拿、hət³³到、nan³¹跟、sut⁵⁵te:³⁵由、hai²¹⁴让、tə:³⁵对、tha:ŋ³¹朝、pai³³往、sai¹¹用、?i:ŋ³³sai³⁵靠、pa:n³⁵通过、ju:³⁵在”等。

pa⁵⁵tu:⁵⁵ni:¹¹mɛ:n³³khai⁵⁵khau²¹⁴nai³¹lɯ:⁵⁵khai⁵⁵?ək³⁵nək³³

这门是朝里还是朝外开?

门 这 是 开 进 里 还 是 开 出 外

3.2 老挝傣泐语名词的语法化

介词除了可以来源于动词的语法化,也可以来源于关系名词的语法化,尤其是方位处所名词的语法化。在老挝傣泐语中,常用的名词语法化介词有:na:²¹⁴前、laŋ⁵⁵后、nai³¹里、nək³³外、tuŋ³¹上、lum³³下、ju:³⁵在。

khəi²¹⁴?au³³ŋw:n³¹va:ŋ³¹vai¹¹ju:³⁵nai³¹ka⁵⁵pau⁵⁵ŋw:n³¹

我把钱放在钱包里。

我 把 钱 放 在 里 包 钱

ju:³⁵tu:ŋ³¹kam³⁵phəŋ³¹mi:³¹ŋu:³¹tə:⁵⁵nɯ:⁵⁵

在墙上有一条蛇。

在 上 墙 有 蛇 条 一

tsau²¹⁴ju:n⁵⁵ju:³⁵ta:ŋ³¹khva:⁵⁵khəŋ⁵⁵khəi²¹⁴

你站在我的右边。

你 站 在 边 右 的 我

tu:ŋ³¹pu:³¹¹ieŋ¹¹mu:⁵⁵ai:⁵⁵tə:⁵⁵

山上养了很多猪。

上 山 养 猪 多 只

ti:n³³pu:³¹mi:³¹kun³¹nɯ:⁵⁵ja:ŋ³³pha:n³⁵ma:³¹

山脚下有一个人走过来。

脚 山 有 人 一 走 过 来

ta:ŋ³¹na:²¹⁴khəi²¹⁴mi:³¹dek³³nəi¹¹na:²¹⁴hak³³kun³¹nɯ:⁵⁵

我前面有一个可爱的小孩。

前 面 我 有 小 孩 可 爱 个 一

4 介词的句法功能

介词一般不能单独充当句子成分,通常与名词、名词性短语或代词组合,构成介词短语或介宾结构。在句法结构中主要充当谓语或谓语中心语的状态语,表示时间、处所、主人、原因与目的、比较、施事、受事与补充等语义特征^[4,5]。

4.1 介词与名词、名词性短语组合成的介词短语,在句子中充当状语。例如:

la:u³¹pək⁵⁵ka⁵⁵ti:⁵⁵ma:³¹ha:⁵⁵khəi²¹⁴tsu:³³mu:¹¹tən³³khəi³³

他晚上一般每都来找我。

他 一 般 来 找 我 每 天 晚 上

4.2 介词与名词、名词性短语组合成的介词短语,在句子中充当补语。例如:

khəi²¹⁴?au³³ŋə:³¹mat³³vai²¹⁴ju:³⁵kəŋ²¹⁴tu:n²¹⁴mai¹¹

我把牛栓在树下。

我 把 牛 栓 放 在 下 树

khau⁵⁵tsau²¹⁴taŋ³¹mot⁵⁵ma:³¹naŋ²¹⁴tu:³³khəi²¹⁴

他们都是跟我来的。

们 他 都 来 跟 们 我

4.3 老挝傣泐语介词的短语结构

从短语的结构来看,介词短语可以分为介词短语和其他短语中存在介词两种。

4.3.1 介词短语

phə:³³kɛ:²¹⁴khai⁵⁵ban³³ha:⁵⁵khəŋ⁵⁵tsau²¹⁴

为了解决你的问题

为 解 决 问 题 的 你

4.3.2 其他短语中存在介词

hien³¹nam³¹?a:i²¹⁴

跟哥哥学习。

学 跟 哥 哥

ŋa:m³¹kva:³⁵tɛ:³⁵kən³⁵nɛ:³³nən³¹

当然比以前漂亮。

漂 亮 比 以 前 当 然

4.4 老挝傣泐语介词的基本句子结构



从基本句子结构的角度来看, 可把介词句子结构分为: 主语 + 谓语 + 宾语 + 介词短语、主语 + 介词 + 谓语 + 宾语; 主语 + 谓语 + 介词 + 宾语两种。从语法结构的角度来看, 老挝傣泐语中的介词短语可以充当状语、补语。

4.4.1 主语 + 谓语 + 宾语 + 介词短语, 介词短语作为状语。

la:u³¹het³³viek³³hə:n³¹tɛ³⁵tsau¹¹hət³³kham³³

他从早上做家务到晚上。

他 做 家务 从 早 到 晚

4.4.2 主语 + 介词 + 谓语 + 宾语, 介词短语作为状语。

la:u³¹ʔau³³ta:m³³khəi²¹⁴bək³⁵pin³³khem⁵⁵thit³³jə:ŋ³¹
ta:ŋ³¹

他按照我教作为个榜样。

你 按照 我 教 为 榜样

4.4.3 主语 + 谓语 + 介词 + 宾语, 介词短语作为补语。

ʔa:³³tsa:n³³ma:³¹nam³¹khəi²¹⁴

老师跟我来。

老师 来 跟 我

5 结语

本文以老挝傣泐语介词为研究对象。通过对具体语言事实的描写和分析, 得出以下结论: 首先, 老挝傣泐语介词的语义格又可以分为时间、处所、方向; 依据、方式、方法、工具; 原因、目的; 施事、受事; 关涉对象; 比较等六种类型。其次, 介绍了老挝傣泐语介词的语法特征, 如介词不能单独充当句子成分,

不能重叠, 其功能是把句子中的成分连接起来。然后, 对介词的来源问题进行讨论, 老挝傣泐语介词大多由及物动词虚化而来, 有些介词尚处于过渡状态, 可兼做动词; 此外, 还有一部分介词有名词语法化而来。最后, 对老挝傣泐语介词短语的结构以及介词的句法功能、基本句子结构进行了分析。将介词短语分为介词短语和其他短语中存在介词两种, 在句子结构中又可分为: 主语 + 谓语 + 宾语 + 介词短语; 主语 + 谓语 + 介词 + 宾语; 主语 + 介词 + 谓语 + 宾语三种类型。发现部分介词出现在主语和宾语后面一般做状语, 部分介词短语出现在谓语后面可做补语。

总的来说, 老挝傣泐语介词是一个丰富而复杂的语言现象。通过对它的研究和分析, 我们可以更深入地了解老挝傣泐语的语法结构和语言特点, 进一步揭示老挝傣泐语的本质和规律。同时也有助于推动相关研究的发展和进步。

参考文献:

- [1] 岩温罕, 杨光远《西双版纳傣泐语参考语法》, 上海师范大学, 2018。
- [2] 黄伯荣、廖序东《现代汉语语法》, 高等教育出版社, 2011年。
- [3] 刘玉兰, 戴庆厦《泰国勉语参考语法》, 中国社会科学出版社, 2014。
- [4] 戴庆厦《语言和民族》, 中央民族学院出版社, 1994。
- [5] 戴庆厦《社会语言学概论》, 商务印书馆, 2009。